



MG 375 - Maria Green fonds

Dates: ca. 1920-2008, compiled/copied ca. 1979-2008.

Extent: 4.4 m of textual records and graphic material. – 1 compact disc. – 1 DVD. – 1 audio cassette

Biography: Maria Green joined the University of Saskatchewan as an instructor in French in 1963. She became an Assistant Professor in 1963, Associate Professor in 1971, and Professor in 1979. When she retired in 1990 she was named Professor Emeritus. Her scholarly focus has been on Max Jacob, the French poet, painter and theorist. She has published three volumes of a Jacob bibliography and several volumes of his letters. As a result, she has compiled a comprehensive set of copies of documents relating to Max Jacob (previously dispersed through numerous collections), which has been made accessible to scholars around the world. In 2000, Prof. Green was decorated by the French government with the *Palmes académique*, an order that rewards service to the educational system in France and which is “only occasionally” awarded to non-French citizens.

Scope and content: The fonds primarily consists of material about Max Jacob compiled and organized by Maria Green, based on research in libraries and archives in North America and Europe. This includes correspondence, writings by and about Jacob, drawings by Jacob, works with references to Jacob, and Green’s index cards including an extensive set of subject-based cards. There is also some material relating to Green’s work (edited collections, articles, awards, etc.).

Arrangement: Where possible, the order established by Green has been maintained, based on available file lists and numbering on file folders. The fonds is organized as follows:

- FIRST DRAWER - Material relating to first manuscript
- SECOND DRAWER
- THIRD DRAWER
- FOURTH DRAWER
- OTHER MATERIAL

Most material is in French and English; translated works by Jacob include Romanian, Polish, Dutch, Italian, Hungarian and German.

File titles are generally as assigned by Prof. Green (on file folders and/or listings), in some cases translated into English by the archivist.

Related collections: Many of the index cards have been transcribed, resulting in the website “Max Jacob”: <http://artsandscience.usask.ca/maxjacob/>

Maria Green’s book collection was donated to the University of Saskatchewan Library.

Original finding aid by Tim Hutchinson, 2009. Edited for formatting by Amy Putnam, 2018.

File lists of Max Jacob material held by Green

FIRST DRAWER

Material relating to first manuscript.

Series includes Prose by Max Jacob; Medications; Songs; Poems set to music; Max Jacob correspondence; Forwards and introductions by Max Jacob; Envois dedicares [dedications?]; Poems by Max Jacob in books and letters; "Max Jacob par lui-même" [autobiographical material?]; Translations; Prefaces for exhibitions; and files relating to astrology, theatre, gay and lesbian literature, and artists including Picasso.

I. Prose by Max Jacob. – 17 folders

Prose by Max Jacob. – 17 folders.
Filed alphabetically (A to V/W).

II. Meditations. – 4 folders

Meditations in periodicals
Unedited meditations sent to Jean Bouhier
Meditations in books
Meditations sent to Oulmont; pub. Ren. de Fleury

III. Songs. – 10 folders

Songs. – 10 folders
Filed alphabetically (B to V)
New poems

IV. Poems set to music. – 1 folder

V. Tales. – 1 folder

Tales.
Copy of "Conte de Paques pour un journal d'enfants."

VI. Max Jacob correspondence

Letters to unidentified individuals

Letters. – 23 folders

Filed alphabetically (A to W), with three separate folders for single individual/location:

- Hôtel Drouot
- Mme. Jacob
- Francis Poulenc

VII. Forwards and introductions by Max Jacob. – 1 folder

VIII. Envois dedicares [dedications??]. – 2 folders

IX. Poems by Max Jacob in books and letters. – 1 folder

Box 3

X. Max Jacob par lui-même [autobiographical material?]. – 1 folder

XI. Astrologie. – 3 folders

XII. Theatre. – 4 folders

[Théâtre par Hélène Henry – see Works by Max Jacob, box 8]

Theatre

Exploits du Marmiton Gauvain

Terrain Bouchaballe

L'Amoureux de la Baronne

XIII. Translations (English)

Mary Ann Caws – Yale Anthology, 2004

Beatrice Hastings – The New Age – pages from C.D., 1915

In the Silent Forest (poems)

The Wonderful World of Max Jacob – CD I, CD II

Poems – Breunig and Shipley

Codrescu: For Max Jacob

Collier: Drawings and Poems

Thomas Good, Max Jacob: Poet and Martyr

Alan Dixon's translations

Chris Pilling and David Kennedy, "Double Life" in *Modern Poetry in Translation*

Christopher Wood

Advice to a Young Poet

Correspondence – Letters to Cocteau

Prose – B. Hastings and Jacob Picasso
New translations of poems

XIV. Translations (different languages)

Translations into Romanian, Polish and Dutch

XV. Translations (Italian)

Poems and prose
Meditazioni Religiose

XVI. Translations (Hungarian and Polish)

Poems and prose

XVII. Translations (German)

Ratschläge für einen jungen Dichter
Poems and prose

XVIII. New prefaces for exhibitions. – 1 folder

XIX. *Le Goeland* (2 editions). – 1 folder

Box 4

XX. Repertoire RLM I, II

Le laboratoire central (Beval – preface)

XXI. Feuilletts d'Art – Max Jacob poems

XXII. Dulsou. 2 articles by Sinclair, pseud. in *Arcadie* (mouvement homophile de France)

XXIII. Gay and lesbian literature – article by M. Black and M. Green, 1998

XXIV. Max Jacob – Internet references

XXV. [Lettrines – folder not located]

XXVI. Picasso by N. Mailer

XXVII. Max Jacob and Cocteau

XXVIII. [Picasso the Cubist – added to file XXVI?]

XXIX. Picasso and Max Jacob – article by Seckel

XXX. Special issue of *Pont de l'Épée* about Conrad Moricand

XXXI. [Christopher Wood – folder not located]

XXXII. Texte de Max Jacob sans reference. Incipit: “Je connais Monsieur Satan”

XXXIII. Visions des souffrances et de la mort de Jesus fils de Dieu. 40 dessins de Max Jacob
(list of titles only)

SECOND DRAWER

Series includes Critical works on Max Jacob; Theses; material re Maurice Sachs; special editions of journals; and files re Max Jacob as an artist.

Lists

Critical works on Max Jacob

1. Billy. *Max Jacob*, 1946
2. Billy. *Max Jacob*, 1973
3. Bealu. *Dernier visage de Max Jacob*
4. *Cinq poètes assassins*
5. Emié, *Dialogues avec Max Jacob*, 1954
6. [Texte de Cassou... - not located]
7. Cadou, *Esthétique de Max Jacob*, 2001
8. Fabureau, *Max Jacob*
9. Furcy, *Max Jacob à Quimperlé*
10. Green, Maria: articles, comptes rendus, correspondance
11. Henry, Hélène, Dossier Bouchaballe
12. Jannini, L'esprit nouveau e le poetiche di Max Jacob

13. Lévy, *The Play of the Text*
14. Morel, *Méditations Religieuses*
15. O'Neil, Mary Anne – These: Max Jacob Devotional Poems (1979)

Box 5

16. [Otten – La formation et la nature de son art – not located]
17. Peyre, André, *Max Jacob Quotidien*
18. Plantier, *Méditations*
19. Pougy, *My Blue Notebooks* (French and English)
20. Reverdu and Max Jacob
21. Rousselot, *Max Jacob au Sérieux*
22. Salmon, Max Jacob: *Poete, mystique*
23. Thau, *Poetry and Antipoetry*
24. Torma, *Essai d'interprétation d'une mystification littéraire*
25. Toulouse, Cadou, Morel, *Max Jacob*.
26. Warnod, *Le Bateau-Lavoir*

Theses

27. Andreucci, Christine, Max Jacob et l'interprétation symbolique des Ecritures
28. Grâce-Maria Saint Thomas. Max Jacob. Les elements comiques dans l'oeuvre de Max Jacob
[not in original list:]
Pontier, Jean-Marc, Max Jacob: Du poème au dessin
Otten – thesis
Carr – thesis

Chapitres

29. Salmon, *Souvenirs sans fin I & III*

Histoire Littéraire

30. Hist. Litt. New
31. Hist. Litt. I: de 1940 à nos jours
32. Hist. Litt. II: de 1870 à nos jours

Maurice Sachs

33. Biographies et texts
34. Letters from Max Jacob to M. Sachs

Special editions [Numéros speciales]

Box 6

35. Aquedal
36. L'Année Poétique
37. Boîte à Clous
38. *Biblio*: Auric retrouvé
39. *Cahiers bleus 1977*
40. *Cahiers de l'Iroise*, 1985
41. *Cahiers des Saisons*
42. *Cahiers du Nord*, 1950
43. *Cahiers du Sud*, 1945
 - 42/A Cadou, La vie du poème.
44. C'était il y a 30 ans
45. C'était il y a 30 ans in *Combat*
46. Disque vert
47. Documents du Val d'Or
48. France-Asie. – 2 folders
49. Le Mail
 - Le Monde, 1969
50. Mozaïque de souvenirs (Val d'Or)
51. [Picabia 391 – not located]
52. Poésie vivante
53. Pour en revenir à Max Jacob: Textes et dessins inédits de Max Jacob
54. *Renaissance de Fleury*, 1963 – Louange de Marie
55. *Renaissance de Fleury*, 1965 – Max Jacob et la Croix
56. *Renaissance de Fleury*, 1968 – Pâques de Max Jacob
57. *Renaissance de Fleury*, 1969 – Pâques de Max Jacob
58. *Renaissance de Fleury*, 1972
59. Recherches et Débats, 1954
60. Républiques du Centre
61. Républiques du Centre
62. *Roeping* 1954
63. *Simoun* 1957

Max Jacob: Artiste

64. Max Jacob Artiste – articles, etc.
65. Gouaches et dessins par Max Jacob
66. Illustrations of Max Jacob's books
67. Works illustrated by Max Jacob. – 2 folders
68. Garvey – illustrations by Max Jacob
69. Expositions. – 2 folders
 - [no #] Print – artist not identified

70. Jacob et l'Ange par Doré; Photos de Cocteau
71. Suzy Fels: Dessins des poètes
72. Portraits par Modigliani
73. Portraits, autoportraits, photo
74. Portraits et dessins
75. Avenue du Maine
76. [Allocutions – file not located]
77. Marché de la poésie

THIRD DRAWER

Series includes Works by Max Jacob; review articles; material re Montmartre.

Works by Max Jacob

Box 7

1. *Ballades*. Gallimard, 1970
2. *Ballades*. Garnier, 1954
3. [Max Jacob et la Bretagne – empty folder]
4. [A Poèmes Rompus – folder not located]
5. [Inédits de Max Jacob, Poèmes et prose – folder not located]
6. Biographie du grand home
7. Chemin de Croix infernal
8. Cinématoma
9. Cornet à dés: 14 plumes à l'encre par B. Mogniat-Duclos
10. Cornet à dés II
11. La Côte
12. Le Dos d'Arlequin
13. Homme de Chair
14. L'Homme de Cristal
15. Isabelle et Pantalon
16. Matorel en Province
17. Morceaux Choisis
18. Phanérogame
19. Quarante poèmes de Stanislas Boutemer – illustrated by Max Jacob
20. Paris Province, Journal de Modes, Les Ressources de Florimond
21. Théâtre par Hélène Henry
22. Dames des Décans (Astrologie)
23. Romanesques
24. Les Sept Péchés Capitaux ("La Gourmandise")
25. Symbolisme de la Face
26. Voyage en Autobus (4 images de Max Jacob)

Comptes rendus [review articles]

Box 8

27. *World Literature Today* (reference list)
28. [Comptes rendus nouveaux – folder not located]
29. Comptes rendus sans order alphabetique
30. A, B. – 2 folders
31. C, D, E, F, G. – 2 folders
32. [32 to 34] H to V. – 5 folders
 [no #] Compte rendu de Beatrice Mousli
35. Amis de Max Jacob; Nouveau études Max Jacob
36. La fraternité Max Jacob
37. Introductions aux oeuvres de Max Jacob

Montmartre

38. Articles and chapters re Montmartre. – 2 folders
- [39. Lettres, extraits de livres – empty folder]
40. Lettres à plusieurs amis

Box 9

41. Lettres inédites et éditées de et à Max Jacob, et quelques textes
- [42. Lettres à Cocteau in Mail – empty folder]
43. Correspondance avec Jacques Evrard
44. Lettre à Ferrare
45. Lettres à Dumoulin – inédites
46. [Lettres à Dumoulin – empty folder]
47. Lettres à Elie Lascaux
48. Lettres à Laporte, Tavernier, Petit, Merry, Honmert
49. Lettres à Briant
50. Lettres à Jean-Richard Bloch
- [51. Lettres à Jean Fraysse – empty folder]
- [52. Lettres à Jean Fraysse – empty folder]
53. Lettres à Giovanni Leonardi
54. Poèmes à Max Jacob
- [55. Poèmes sur Max Jacob nouveaux – empty folder]
- [56. Poèmes par Max Jacob – Biblio II – empty folder]

4th DRAWER

Series includes articles; chapters; and files relating to works that mention Max Jacob.

Lists

Articles

See individual lists in folders.

- [1. Expos – empty folder]
2. Articles pas dans la Bibliographie 1.
- 3/4. “A” articles. – 2 folders
5. Bouhier, Jean
6. “B” articles
7. “C” articles
8. “D” articles
- “E” articles
- “Fantomas...” par Marcel Sauvage
10. “F” articles

Box 10

11. “G” articles
12. “H” articles
13. “J” articles
14. “K” articles
15. “L” articles
16. “M”, “N” articles
17. “O” articles
18. “P” articles. – 2 folders
19. “Q” articles
20. “R” articles
21. “S” articles
22. “T” articles
23. “V”, “W”, “Z” articles

Box 11

23/A, 23/B. – Radio and television programs. – 2 folders

Chapters

See individual lists in folders.

24. “A” chapters
25. “B” chapters
26. “C”, “D” chapters

27. "E", "F", "G" chapters
28. "H"- "J" chapters
29. "L"- "O" chapters
- 30 "P"- "R" chapters
31. "S" chapters

Ouvrages mentionnant Max Jacob [Works that mention Max Jacob]

32. "A" ouvrages
33. "B" ouvrages
33/A Bouhier
34. "C" ouvrages
35. "D" ouvrages
36. "E", "F" ouvrages
37. "G" ouvrages

Box 12

38. "H" ouvrages
39. "J" ouvrages
40. "K" ouvrages
41. "L" ouvrages
"M", "N" ouvrages
42. "O", "P", "Q" ouvrages
43. "R" ouvrages
44. "S" ouvrages
45. "T"- "Z" ouvrages
46/47 Short articles without citation information [Brefs aperçus sans référence]

OTHER MATERIAL

Arrangement note: The remaining material does not appear to have been organized in the same way as the material above (e.g. with folder numbers). There is evidence of an alphabetical filing system, which has been maintained and/or restored where possible; and the poetry was also filed together. Records relating to Maria Green's work, awards, etc. were arranged separately. In some cases a file number written on the folder suggests that a file was originally part of a different filing system, but the original location could not be determined.

Organized into the following subseries:

- Poetry
- Alphabetical files
- Material re Green's publications and research
- Card files

Audio/visual material
Misc.

Poetry

"A" poetry
"B" poetry. – 2 folders
"C" poetry
"D" poetry
"E" poetry
"F" poetry
"G" poetry
"H" poetry
"I" poetry
"J" poetry
"K" poetry
"L" poetry
"M" poetry
"N" poetry
"O" poetry

Box 13

"P" poetry
"Q" poetry
"R" poetry
"S" poetry
"T" poetry
"V" poetry
Notes and corrections

Alphabetical files

Action - Poèmes
Action 1920-1922
Amis – Liste des amis vivants et morts pour lesquels Max Jacob priait
Association des Amis de Max Jacob
"A" misc – L'Alphabet; Amis
Amis – Activités des Amis de Max Jacob a partir de 1978 (articles)
Bedeschi, Andrea – book notice: *Les dés en mouvement. Variations du Cornet à Dés de Max Jacob*.
Biblio IV – Lettre à Pierre Andreu
Biblio IV – misc.

Bibliographie des nombreux spéciaux et des livres
Bretagne des Poètes
[Calgary]: Bibliothèque de l'Université. – 2006
Database and catalogue printouts.
Catalogue U of S
Handwritten notes
Catalogue Derain
Notes re “La messe du visionnaire”: catalogue de l'Exposition André Derain, 1916.
Chansons.
Cinématoma dédicace à Moricand
Cingria par Curtet. – 2003
Letters from Jean-Christophe Curtet to Maria Green, regarding Charles-Albert Cingria
Desiderata
Dessins par Max Jacob
Divers + Recherches de 2007 en France
“D” misc: Doucet, Durand, etc.
Durand, Marie-Claire: Articles etc. – 2 folders
Fels – Poème illustré de Max Jacob
Folain, Jean; René-Guy Cadou. – 1990, n.d.
Two articles
Gompel: Hommage à Didier Gompel. – 1998
Invitation and news clipping
Hastings, Beatrice in Kenneth Wayne: Modigliani and the Artists of Montparnasse. – ca. 2003
Henry, Hélène. – ca. 1992-1998
Notes, letters to Maria Green
Henry, Hélène: Trois Manuscrits. – 2004
Présentation en Bretagne en 2004.
Henry, Hélène: Vie et Visage de Max Jacob. – 1991
L'Horoscope de Geneviève Lanoë Bouchard, par Max Jacob. – 1937
Kabbale – Religion juive.
Encyclopedia entry
Lasserre, Henry – letters from Max Jacob
Lettrine. – 2000-2004
Publication of Association des Amis de Max Jacob
Lettres et Mots. – 2005-2006
Publication of Association des Amis de Max Jacob
Lettres à Levesque (title page)

Box 14

Manoll, Michel: photocopies of letters from Max Jacob. – 1937-1942
Manoll, Michel – letters at University of Saskatchewan. - 1969

Star-Phoenix article reporting the purchase by the University of Saskatchewan of Max Jacob letters to Michel Manoll. Subsequently published in 1985.

Manuscripts in Biblio IV

Lists, notes, copies

Méditations in Biblio IV

Mini bibliographie (“micro-fragment de ma mini-bibliographie”, compiler not identified)

Modigliani. – 2005

Fundraising package from Musée Municipal de Quimper, with information about Modigliani’s portrait of Max Jacob

New in Biblio IV

Copies, catalogue references, etc.

Notes taken in Library of Christine Van Rogger Andreucci

Paris – Bibliographie Mitterrand

Paulhan, Jean – Complete correspondence with Max Jacob, 1915-1941

Copies from Archives Paulhan

Pelletier: Site de Christian Pelletier re Max Jacob. - 2006

Printout from website.

Picasso – The Cubist Years (Times Literary Supplement). – 1996

Poème inédit - Impuissance

Prédal – bibliographie

Quimper – *Couleurs*

Magazine with quotes by Max Jacob (who was born in Quimper)

Quimper – Musée de Beaux-Arts. – 2004-2005

Quimper – notes

Reverdy, Pierre – articles about

Rougerie – 2002

Notice about “Rencontre avec René Rougerie”, Caen (Normandie). Green’s annotation:
“My 3 books were exhibited”

Saint-Etienne, Université de – Colloque Max Jacob. – 1983

I Salute You – poem by Fra Giovanni

Sasse, Jean – letters from Max Jacob (transcribed)

Ségal, Alain – articles médicaux

Toulouse: Lettres de R. Toulouse à P. Andreu

Translations into Italian – no citation information (in Biblio IV)

Van Rogger Andreucci, Christine – letters to Maria Green

Van Rogger Andreucci, Christine – poems in Biblio II and IV

Various – in Biblio II

Various – in Biblio IV. – 2 folders

Material re Green’s publications and research

Box 15

Awards – Palmes Académiques (Government of France). – 2000

Presented by the French Ambassador to Canada, this honour is only occasionally given to non-French citizens. File includes the Ambassador's speech, Green's speech, a press release, clippings, and copies of a program for a subsequent tribute to Green.

Awards – Prime of Life Achievement (University of Saskatchewan Retirees Association). – 2000 Letters, citation, and copy of certificate.

Awards

Primarily re Palmes Académiques and Prime of Life – clippings etc.

Correspondence – Letters of thanks. – 2000, n.d.

Letter from Rosanna Warren, Boston University; and unidentified. Warren's letter thanks Green for the week of research in Green's Max Jacob files . "I have been working on Max Jacob in French libraries since 1985, and found centralized and beautifully organized and accessible in your library documents I have not been able to find in years of hunting in France. And even documents that exist in France are far easier to read in your files, since one doesn't have to travel to ten different French libraries..."

Correspondence - Manoll, Michel. – 2 folders

Correspondence – Letters from Mme Oulmont, ca. 1989-1991

Misc. – letters, notes, etc.

Includes print of Max Jacob drawing

Misc. – lists/bibliography excerpts

Notes - Notebook. – 1996

Notes – re Cocteau

Notes – Anthology: old notes

Publications by Green – promotion

Book notices, order forms, etc. for some of Green's books

Publications by Green – Reviews of Green's books. – 1990s

Publications by Green – Reviews of *Hesitant Fire*

Publications by Green – contract with Editions Memini. - 2002

Re Max Jacob bibliography

Publications by Green – misc. correspondence

Quimper *Télégramme*. - 2007

Clipping about Green's visit

Website – foreword and acknowledgements re Green's Max Jacob website.

Writings – introduction to poetry volume (incomplete?)

Writings – creative writing

Including "My Escape to Freedom," Green's account of escaping from Hungary in 1956.

Writings – Misc. re Max Jacob

Writings – Not By Bread Alone – Maria Green and Cory Neudorf

Writings – "Cocteau" and "Jacob" in *Gay and Lesbian Literature*

Writings – Speech to Club des Fameuses

Writings – *Reflections from the Past for the Present: Stories, Prose, and Poetry about Older Persons in our Lives*

Card files

Box 16

Biblio II

Poèmes, Revues

[Misc.]

Labelled Subjects A-B, but includes works mentioning Max Jacob, and name references

Box 17

Subjects – [re Biblio III?]. – 5 card boxes

Subjects – A

Subjects – B-C

Subjects – D-K

Subjects – M-S

Box 18

Subjects – S-Z

Correspondence – Biblio III. – 2 card boxes

Relationship not clear; appear to be separate compilations.

New or misc.

Biblio III – Prose

[Articles and comptes rendus?]

Not labelled

Box 19

Biblio III – Traductions

Biblio sur Max Jacob – A-O and P-Z. – 2 card boxes

Annotated with indications of some items subsequently being obtained

Maria Green's Max Jacob Collection

Appears to be index to Green's book collection (donated to University Library)

Box 20

Les oeuvres de Max Jacob

Écrivains, Lecture, Amis – A-D

[Articles etc.]

Not labelled

New – not in Bibliography [I?]

Box 21

Les écrivains et autres
Par Max Jacob
Envois

(On shelf)

[Various]
Not labelled

Audio/visual material (see Box 21)

Cassette tape – “France Culture” – 6 May 2005

Appears to be documentary produced in conjunction with publication of new biography.
In French

Compact disc

Film: Beyond the Clouds (N. Antonioni) in .avi format

La Bibliographie de Max Jacob: five text files in folder “Maria’s Project”; unable to determine what software is needed to open them (.lib extensions)

DVD – Max Jacob / Drancy, 2004

Film produced to recognize 60th anniversary of Max Jacob’s death; running time 1:15:23

Box 22

Misc.

Arrangement note: this material could not be determined to be part of an original filing system, therefore was not interfiled with the earlier series.

Action – article by Jean-Pierre Beget

Allocutions, Conferences

Conference papers, ca. 1960s

Bibliographie – Carr et Thième

Bibliographie – Garnier

Bretagne – *Max Jacob et la Bretagne*

Catalogue Exposition – Max Jacob, Quimper et la Bretagne

Expositions (in Biblio IV)

Brochures/notices

Fels - portraits

Figaro Illustrés. – 1931 and 1932

Two original editions

Fond de l'eau; Morceaux choisis

Homosexualité

Max Jacob letter to Oulmont; article

Kulik – *Selected Poems of Max Jacob*

Lagarde, Pierre – *Max Jacob: Mystique et Martyr*

Letters – Marcel Béalu

Letters – Edmond Jabès

Letters – Charles Oulmont

Le Mail

Copy of 1928 edition re Max Jacob (poems etc. by various writers)

“Mouches à Miel” – poems by Hubert Dubois (in Biblio IV)

Nothing on Max Jacob – Fels and various other writers

Picasso et ses amis

Poèmes par Max Jacob (biblio Doucet & Biblio IV)

Posters re Max Jacob

Théâtre à Toulouse

Transparencies

Various; not identified

Villon, Jacques – *Max Jacob: A poems rompus*

Warren, Rosanna – 3 chapters re Max Jacob (typescript)

Oversize (rolled)

Copies of news articles. – 1946, n.d.

In French and Italian